

THE GREATER ADVENT ANTIPHONS

December 17 (Ecclesiast. 24:5; Wisdom 8:1)

O WISDOM, which camest out of the mouth of the Most High, reaching from end to end and ordering all things mightily and sweetly: come and teach us the way of prudence.

O SAPIENTIA, * quæ ex ore Altissimi prodiisti, attingens a fine usque ad finem, fortiter suaviterque disponens omnia: veni ad docendum nos viam prudentiæ.

December 18 (Exodus 3:2; 20:1)

O ADONAI, and Leader of the house of Israel, who didst appear to Moses in the flame of the burning bush, and didst give unto him the law on Sinai: come and with an outstretched arm redeem us.

O ADONAI, * et dux domus Israel, qui Móysi in igne flammæ rubi apparuisti, et ei in Sina legem dedisti: veni ad redimendum nos in brachio extenso.

December 19 (Isaias 11:10)

O ROOT OF JESSE, which standest for an ensign of the people, before whom kings shall keep silence, whom the Gentiles shall beseech: come and deliver us, and tarry not.

O RADIX JESSE, * qui stas in signum populorum, super quem continentur reges os suum, quem gentes deprecabuntur: veni ad liberandum nos, jam noli tardare.

December 20 (Isaias 22:22; Apocalypse 3:7; Luke 1:79)

O KEY OF DAVID, and Sceptre of the house of Israel, that openest and no man shutteth, and shuttest and no man openeth: come and bring the prisoner forth from the prison-house, and him that sitteth in darkness and in the shadow of death.

O CLAVIS DAVID, * et sceptrum domus Israel; qui aperis, et nemo claudit; claudis, et nemo aperit: veni, et educ vinctum de domo carceris, sedentem in tenebris, et umbra mortis.

December 21 (Ps. 106:10)

O DAYSPRING, Brightness of light eternal, and Sun of Justice, come and enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death.

O ORIENS, * splendor lucis æternæ, et sol justitiæ: veni, et illumina sedentes in tenebris, et umbra mortis.

December 22 (Aggeus 2:8; Ephesians 2:14, 20)

O KING OF THE GENTILES and the desire thereof, Thou cornerstone that makest both one: come and deliver mankind, whom Thou didst form out of clay.

O REX GENTIUM, * et desideratus eorum, lapisque angularis, qui facis utraque unum: veni, et salva hominem, quem de limo formasti.

December 23 (Isaias 7:14; 33:22)

O EMMANUEL, our King and Lawgiver, the desire of the nations and the Savior thereof, come to save us, O Lord our God.

O EMMANUAL, * Rex et legifer noster, expectatio Gentium, et Salvator eorum: veni ad salvandum nos, Domine Deus noster.

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Third Sunday of Advent

Introit (Philippians 4:4–6)

GAUDÉTE in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dóminus enim prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione petitiones vestras innotescant apud Deum. *Ps.* 84. 2. Benedixisti, Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. *V.* Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. *R.* Amen. — Gaudéte ...

REJOICE in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: for the Lord is nigh. Be nothing solicitous: but in every thing by prayer let your petitions be made known to God. *Psalms.* Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Rejoice ...

Collect

AUREM TUAM, quæsumus, Dómine, precibus nostris accommoda: et mentis nostræ tenebras grátia tuæ visitationis illústra: Qui vivis et regnas cum Deo Patre ...

INCLINE Thine ear, we beseech Thee, O Lord, to our petitions: and, by the grace of Thy visitation, enlighten the darkness of our minds: Who livest and reignest with God the Father ...

Epistle (Philippians 4:4–7)

FRATRES: Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modestia vestra nota sit omnibus hominibus: Dóminus prope est. Nihil solliciti sitis: sed in omni oratione et obsecratione, cum gratiarum actione, petitiones vestras innotescant apud Deum. Et pax Dei, quæ exsuperat omnem sensum, custodiat corda vestra et intelligentias vestras, in Christo Jesu Dómino nostro.

BRETHREN, rejoice in the Lord always: again, I say, rejoice. Let your modesty be known to all men. The Lord is nigh. Be nothing solicitous: but in every thing, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus our Lord.

Gradual (Psalm 79:2,3,6)

THOU, O Lord, That sittest upon the Cherubim, stir up Thy might and come. *℟.* Give ear, O Thou that rulest Israel: that leadest Joseph like a sheep. **Alleluia, alleluia.** Stir up, O Lord, Thy might, and come to save us. Alleluia.

Gospel (John 1:19–28)

AT THAT TIME the Jews sent from Jerusalem Priests and Levites to John, to ask him: Who art thou? And he confessed, and did not deny; and he confessed: I am not the Christ. And they asked him: What then? Art thou Elias? And he said: I am not. Art thou the Prophet? And he answered: No. They said therefore unto him: Who art thou, that we may give an answer to them that sent us? What sayest thou of thyself? He said: I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the Prophet Isaías. And they that were sent were of the Pharisees. And they asked him, and said to him: Why then dost thou baptize, if thou be not Christ, nor Elias, nor the Prophet? John answered them, saying: I baptize with water: but there hath stood one in the midst of you, whom you know not. The same is He that shall come after me, who is preferred before me: the latchet of whose shoe I am not worthy to loose. These things were done in Bethania, beyond the Jordan, where John was baptizing. — *Creed.*

Offertory (Psalm 84:2,3)

LORD, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob: Thou hast forgiven the iniquity of Thy people.

QUI SEDES, Dómine, super Chérubim, éxcita poténtiam tuam et veni. *℟.* Qui regis Israël, inténde: qui dedúcis velut ovem Joseph. **Allelúia, allelúia.** *℟.* Excita, Dómine, poténtiam tuam, et veni, ut salvos fácias nos. Allelúia.

IN ILLO TÊMPORE: Misérunt Judæi ab Jerosólymis sacerdotes et levítas ad Joánnem, ut interrogárent eum: Tu quis es? Et conféssus est, et non negávit: et conféssus est: Quia non sum ego Christus. Et interrogavérunt eum: Quid ergo? Elías es tu? Et dixit: Non sum. Prophéta es tu? Et respóndit: Non. Dixérunt ergo ei: Quis es, ut respónsum demus his, qui misérunt nos? quid dicis de teípso? Ait: Ego vox clamántis in desérto: Dirígite viam Dómini, sicut dixit Isaías prophéta. Et qui missi fúerant, erant ex Pharisæis. Et interrogavérunt eum, et dixérunt ei: Quid ergo baptízas, si tu non es Christus, neque Elías, neque Prophéta? Respóndit eis Joánnes, dicens: Ego baptizo in aqua: médius autem vestrum stetit quem vos nescitis. Ipse est, qui post me ventúrus est, qui ante me factus est: cujus ego non sum dignus ut solvam ejus corrigiam calceaménti. Hæc in Bethánia facta sunt trans Jordánem, ubi erat Joánnes baptízans. — *Credo.*

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam: avertisti captivitátem Jacob: remisisti iniquitátem plebis tuæ.

Secret

DEVOTIÓNIS nostræ tibi, quæsumus, Dómine, hóstia júgiter immolétur: quæ et sacri péragat instiitúta mysterií, et salutáre tuum in nobis mirábiliter operétur. Per Dóminum nostrum ...

MAY THE Sacrifice of our devotion, we beseech Thee, O Lord, be continually offered up to Thee: may it both complete the institution of the holy Mysteries, and wondrously accomplish in us Thy salvation. Through our Lord ...

Preface of the Most Holy Trinity

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus. Qui cum unigénito Filio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Ángeli, atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicéntes: — *Sanctus.*

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus.*

Communion (Isaías 35:4)

DÍCITE: pusillánimes confortámini, et nolíte timére: ecce Deus noster véniet, et salvábit nos.

SAY: YE fainthearted, take courage and fear not: behold our God will come, and will save us.

Postcommunion

IMPLORÁMUS, Dómine, cleméntiam tuam: ut hæc divína subsidia, a vítiis expiátos, ad festa ventára nos præparent. Per Dóminum nostrum ...

WE IMPLORE, O Lord, Thy mercy: that these divine helps may expiate our sins, and prepare us for the approaching Feast. Through our Lord Jesus Christ ...